K. 427. Doorjamb of Vat Preah Theat, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00427

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00427.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 pi roc· vaiśākha po(ñ)[·] [...]〈2〉t pari nu ta vraḥ kaṁratāṅ· A[ñ·] [...]〈3〉 mratāñ· bhagavan· poñ· kumāramat[i] [...]〈4〉 ta qnau ta noḥ velā poñ· kularakṣa pari [...]〈5〉 poñ· bhā puṣpa I mratāñ· candravīra I kan〈·〉 Eta I [...]〈6〉la ta Ai Ukka krāntasāra I poñ· śrava I vrauhv· E[ta] [...]〈7〉 vaṅ si dat· I si dat· I kanses· I vā kmau I vā rat(na) [...]〈8〉 nu man〈·〉 poñ· kumāramati pradāna gui sre ta vra(ḥ) [...]〈9〉 canlek〈·〉 yugalla vraḥ kaṁmratāṅ· Añ· yohv· II [...]〈10〉 (s)thāna pañcola ge vari ple canlek· vraḥ tnaḥ [...]

Apparatus

〈3〉 bhagavan· ◇ *bhagavaṇ·* GC.

〈5〉 kan〈·〉 Eta ◇ *kanaceta* GC.

〈6〉 vrauhv· E[ta] ◇ *vrauhv·* GC.

〈8〉 vra(ḥ) ◇ *vra* GC.

Translation

〈1–7〉 The 3rd day of wanning moon 〈of the month of〉 Vaiśākha (April-May) [...] to V.K.A. [...] Mratāñ Bhagavat, Poñ Kumāramati [...] who were at that (or those) place (or places) when Poñ Kularakṣa [...] Poñ Bhā Puṣpa, Mratāñ Candravīra, Kan-Et, [...] Poñ śrava, Vrau Et, [...] Si Dat, Kanses, Vā Kmau, Vā Ratna, [...].

〈8–10〉 Then Poñ Kumāramati gave the paddy-field to the god [...] 2 *yau* of doubled cloth for the lower garment for V.K.A. [...] the cloth for the lower garment of the superior god [...].

Commentary

〈1〉 The *p* of *pari* does not have a curl at the bottom unlike that of *puṣpa* in line 5.

〈1〉 The *u* of *nu* does not have a hook like that of *nu* in line 8.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 6, p. 43) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n.1011.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 6, page 43.